



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK,
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN-
BEHINEKO IDAZKARI NAIZENEZ, honako
hau

D. IÑAKI GALDOS LANDA EL
SECRETARIO ACCTAL DEL ILUSTRE
AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.-----

ZIURTATZEN DUT:

Bi mila eta hemeretzi maiztaren hogeita hiruan, Udaltzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren ziriborroa honako hau dela:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta hemeretzi maiztaren hogeita hiruan, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, Udaltzarraren Osoko Bilkura lehenengo deialdian bildu da, ohiko bilera egiteko, Ane Beitia Arriola Alkate-lehendakariaren gidaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Eusko Alderdi Jeltzalea Udal-taldearen buru den Ane Beitia Arriola andrea, Iosu Arraiz Aramburu jauna, Maialen Gurrutxaga Uranga andrea, Gorka Garaizabal Agirregomezkorta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Andrea Arriola Ferrer andrea, Blanca Larrañaga Iriondo andrea, Ioseba Arrizabalaga Mendikute jauna eta Unai Arizmendiarieta Garcia jauna. Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean; Iñaki Larrañaga Etxabe jauna, Mireia Isasmendi Aizpiri Andrea, Miren Arrate Arrieta Jauregi andrea, Joseba Osoro Iturbe jauna eta Jon Peli Uriguen Ansola jauna. Euskal Sozialistak Udal-taldearen izenean Nerea Alustiza Alonso andrea eta Fernando Suarez Varela jauna.

Ez da bertaratu; Elgoibarko EH BILDU Udal-taldearen izenean: Jose Luis Ibarzabal Eguibar jauna.

Iñaki Galdos Landa Jaunak, behin-behineko idazkariak, bileraren fedea eman du.

Lehendakari andrearen aginduz bilera hasi eta honako gai hauetaz hitz egiten da:

CERTIFICO:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veintitrés de mayo de dos mil diecinueve, es del tenor literal siguiente:

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del veintitrés de mayo de dos mil diecinueve, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa-Presidenta Doña Ane Beitia Arriola y a la que asisten los Corporativos: Por el Grupo Municipal del Partido Nacionalista Vasco, del que forma parte la Sra. Alcaldesa: Don Iosu Arraiz Aramburu, Doña Maialen Gurrutxaga Uranga, Don Gorka Garaizabal Agirregomezkorta, Doña Bittori Zabala Fernandez, Doña Andrea Arriola Ferrer, Doña Blanca Larrañaga Iriondo, Don Ioseba Arrizabalaga Mendikute y Don Unai Arizmendiarieta García.. Por el Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Iñaki Larrañaga Etxabe, Doña Mireia Isasmendi Aizpiri, Doña Miren Arrate Arrieta Jáuregui, Don Joseba Osoro Iturbe y Don Jon Peli Uriguen Ansola. Por el Grupo Municipal PSE-EE: Doña Nerea Alustiza Alonso y Don Fernando Suárez Varela.

No asiste; Por el Grupo Municipal de EH BILDU Elgoibar: Don Jose Luis Ibarzabal Eguibar.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.

De orden de la Sra. Presidente, se abre la sesión y se procede a tratar:



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

LEHENENGOA.- 2019KO APIRILAREN 29AN EGINDAKO BILERARI DAGOKION AKTA ONARTZEA.-

Bozketa egin ondoren, aho batez onartu da bi mila eta hemeretziko apirilaren hogeita bederatzian egin zen bilerari dagokion akta.

BIGARRENA.- ELGOIBARKO UDALEKO LANPOSTU ZERRENDAREN ALDAKETA PUNTUALAREN HASIERAKO ONARPENA.-

Aho batez onartu eta akordio bilakatu da Udal Kudeaketarako Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

“Lehenik eta behin, kontuan izan behar da Elgoibarko hilemrietako udal zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko Protokoloan, ehorzketa lanak egiten dituzten udal langileek egin behar duten lanari dagokionez, xedatzen dena.

Ildo horretatik, hilerriko udal zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko protokoloan zehaztutako lana egiteko, kasu batzuetan, eginkizun anitzeko langileek haien ohiko lanalditik kanpo lan egin behar dute, eta kasu horietan, protokoloan zehaztutako telefonoari kasu egin behar diote.

Era berean, kontuan izan behar da inguruabar hau honako udal lanpostu hauetan gertatzen dela: 309, 313, 315, 316 eta 321 zenbakidun lanpostuetan.

Eta gainera, kontuan izan behar da, gorabehera honek dedikazio bat eskatzen duela, hain zuzen ere, UDALHITZEN 75. artikuluan erabateko dedikazioko modalitatearekin finkatzen dena.

Horren haritik, kontuan izan behar da Erabateko Dedikazioko modalitateak honako hau ezartzen duela:

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 29 DE ABRIL DE 2019.-

Sometida a votación el acta correspondiente a la sesión celebrada el día veintinueve de abril de dos mil diecinueve, la misma es aprobada por unanimidad.

SEGUNDO.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO DEL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.-

Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

“Considerando lo dispuesto en el Protocolo de funcionamiento del servicio municipal de los cementerios de Elgoibar, en cuanto a la labor a desempeñar por los empleados municipales que lleven a cabo trabajos de enteramiento.

Considerando que, para realizar el trabajo definido en el protocolo de funcionamiento del servicio municipal de cementerio, hay casos en los que los operarios de servicios múltiples deben trabajar fuera de su jornada habitual de trabajo y en los que tienen que atender al teléfono fijado en el mismo.

Considerando que los puestos de trabajo municipales en los que se da esta circunstancia son los números 309, 313, 315, 316 y 321

Considerando que este hecho supone una dedicación, en concreto, la fijada en el artículo 75 UDALHITZ, en su modalidad de Disponibilidad Absoluta.

Considerando que la modalidad Disponibilidad Absoluta supone:



- | | |
|--|--|
| a) Irabazizko beste edozein jarduera, dela publikoa, dela pribatua, egiteko debekua. | a) La prohibición de ejercer cualquier otra actividad lucrativa, tanto pública como privada. |
| b) Lanpostua betetzen duenaren erabateko prestutasuna, lanpostuaren berezko funtzioak ohiko lan ordutegitik kanpoko ordutegi malgu baten barruan egiteko. Hala, uneoro, lanera joateko betebeharra izango du, baldin eta zerbitzuaren premiak edo larrialdiak direla eta, lanera joateko eskatzen bazaio. Joan-etorriak egin beharko ditu, baita antzeko izaera duten bestelako jarduerak ere. | b) La absoluta disponibilidad del ocupante de un puesto de trabajo a ejercer las funciones propias del puesto fuera de su jornada habitual de trabajo en horario flexible teniendo la obligación de acudir a su puesto de trabajo en cualquier momento cuando por necesidades del servicio o urgencia sean requeridos para hacerlo, incluyendo la realización de desplazamientos, así como otros requerimientos de naturaleza análoga. |
| c) Tarte hori jasotzeak deuseztatu egingo du, ohiko lanalditik aparteko orduak egiteagatik, konpentsazio ekonomikoa edo atsedenerako denbora jasotzeko eskubide oro. | c) La percepción de este tramo elimina todo derecho a la compensación económica o en tiempo de descanso por realización de horas extraordinarias fuera de la jornada habitual. |
| d) Zerbitzuari dagozkion arazoak direla eta, dedikazio hau beharrezkoa ez baldin bada, horrek ez du ondorio ekonomiko negatiborik izango. | d) Si por razones del servicio no fuera necesaria la realización de esta dedicación, no tendrá efectos económicos negativos. |
| e) Erakundeak lanpostuaren egutegia eta ordutegia aldatzeko eskumena izango du, eta horren berri emango du, zerbitzuaren premiak kontuan izanik, beharrezkoa den gutxieneko aurrerapenarekin | e) La facultad de la Institución de modificar el calendario y el horario de trabajo del puesto con preaviso mínimo imprescindible en función de las necesidades del servicio. |

Dedikazio honi % 20 gehienezko ordainsaria ezarri behar bazaio ere, bame antolakuntzako teknikari gestoreak egin duen txostena kontuan izanik, eta hilerrietako udal zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko protokoloan ezarritako baldintzen arabera kalkulua egin ostean, % 13,75eko dedikazioa ezarri behar da.

Bestalde, kontuan izan behar da, 6/1989 Legeak, uztailaren 6koak, Euskal Funtzio Publikoari buruzkoak, 15. artikuluan ezartzen duenaren arabera, lanpostu zerrendetan, ezinbestean, lanpostu bakoitzaren dedikazioa ezarri beharko dela

Considerando del informe emitido por técnico gestor de organización interna, que, si bien en esta dedicación se fija como retribución máxima un 20%, realizado un cálculo con las condiciones establecidas en el protocolo de funcionamiento del servicio municipal de los cementerios, se debe establecer un 13,75% de dedicación.

Considerando que la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, en su artículo 15 establece que las relaciones de puestos de trabajo indicarán necesariamente para cada uno de ellos su régimen de dedicación.



Hori dela eta, aldatu egin behar da Elgoibarko Udalaren lanpostu zerrenda, arestian adierazitako lanpostuei dagokienez, erabateko prestutasunagatiko % 13,75eko dedikazioa ezartzeko.

Horretaz gain, azpimarratzekoa da udal langile bat, gaur egun, hutsik dagoen lanpostu bat betetzen ari dela, eta lanpostu hori, urteetan, beste arlo bateko karrerako funtzionario batek behin-behingo bete izan duela. Horrexegatik, lanpostu hori estrukturala da, baina ez da Lanpostu Zerrendan ageri.

Hala, lanpostu horri dedikazio osagari hori ezarri behar bazaio, eta gainera, lanpostu hori estrukturala baldin bada, bidezkoa da lanpostu hori Lanpostu Zerrendan sortzea; izan ere, honek Udalaren lanpostu estrukturalen eta antolakuntza beharren isla izan behar du.

Horrexegatik, Hirigintza, obra eta zerbitzuen arloan lanpostu berri bat sortzeko proposamena egiten da, Eginkizun anitzeko langilearen izendapenarekin eta 323 zenbakidun kodearekin. Lanpostu hori % 13,75eko dedikazioa ezarriko zaio, erabateko prestutasuna dela eta

Horri jarraiki, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzko Legearen testu bateratua onartzen duen urriaren 30eko 5/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren 34.1.c) artikulua arabera, lanpostuetara iristeari, karrerari, hornidurari, lanpostuetako saillapen sistemari eta giza baliabideak planifikatzeko planari eta tresnei buruzko irizpideak finkatzen dituzten arauak negoziatu egin behar dira.

Illo horretatik, gai hau udal langileen ordezkariarekin negoziatu ostean, akordio orokor bat lortu ez bada ere, puntu honetan akordio batera iristea lortu zen, espedientean jasota dagoenaren arabera.

Considerando que se debe proceder a modificar la Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Elgoibar en lo referente a los puestos señalados, de cara a establecer esa dedicación de disponibilidad absoluta del 13,75%.

Considerando, asimismo, que, un empleado municipal, ocupa actualmente una vacante que ha estado cubierta de forma provisional por un funcionario de carrera de otra área durante años, con lo que este puesto es estructural, pero no existe en la RPT.

Considerando que, si hay que establecer dicho complemento de dedicación a ese puesto y además este puesto es estructural, es necesario proceder a su creación en la RPT, ya que ésta debe ser una fotografía de la realidad de los puestos estructurales y las necesidades organizativas del Ayuntamiento.

Por ello, se propone crear un nuevo puesto en el área Urbanismo, obras y servicios, con la denominación de Operario de servicios múltiples y código nº 323, al cual también se le establecerá esa dedicación de disponibilidad absoluta del 13,75%.

Considerando que, según el artículo 37.1.c) del Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público, las normas que fijan los criterios generales en materia de acceso, carrera, provisión, sistemas de clasificación de puestos de trabajo, y planes e instrumentos de planificación de recursos humanos deben ser objeto de negociación

Considerando que, negociado este con los representantes de los trabajadores municipales, si bien no se ha llegado a un acuerdo global, en este punto se llegó a un acuerdo, según consta en el expediente.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Bestalde, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arazten dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.i artikulua arabera, Udalbatzarrari dagokio lanpostu zerrenda onartzea eta funtzionarioen ordainsari osagarriak, finkoak eta aldizkakoak, zehaztea.

Considerando que según el artículo 22.2.i de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, corresponde al Pleno del Ayuntamiento la aprobación de la relación de puestos de trabajo, la fijación de la cuantía de las retribuciones complementarias fijas y periódicas de los funcionarios.

Horiek horrela, legez ezarritako tramitazioa egin ostean, Udal Kudeaketarako Batzordeak Udalbatzarrari proposatzen dio honako **AKORDIO HAUEK** har ditzala:

Realizada la tramitación legalmente establecida, la Comisión de Gestión Municipal propone al Pleno de la Corporación, la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

Lehenengoa.- Elgoibarko Udalaren lanpostu zerrendako 309, 313, 315, 316 eta 321 lanpostuei % 13,75eko dedikazioa ezartzea, urteko lan egutegiari loturik egongo dena.

Primero.- Incluir en los puestos 309, 313, 315, 316 y 321 de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Elgoibar, una dedicación del 13,75% sujeta al calendario laboral anual.

Bigarrena.- Lanpostu berri bat sortzea, honako ezaugarri hauek izango dituen:

Segundo.- Crear un nuevo puesto de trabajo, con las siguientes características:

- o Arloa: Hirigintza, obrak eta zerbitzuak.
- o Kodea: 323
- o Izendapena: Eginkizun anitzeko langilea.
- o Harreman mota / lanpostua: lan hitzarmenduna.
- o Homidura sistema: lehiaketa
- o Taldea: AP
- o Eskala: -
- o Azpieskala:-
- o Klasea:-
- o Eskatutako titulazioa: Eskola ziurtagiria.
- o HE: I
- o Área: Urbanismo, obras y servicios.
- o Código: 323
- o Denominación: Operario de servicios múltiples.
- o Tipo de relación/puesto: laboral
- o Sistema de provisión: concurso
- o Grupo: Ap
- o Escala: -
- o Subescala:-
- o Clase: -
- o Titulación exigida: Certificado de escolaridad.
- o Pl: I



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

- Derrigortasun data: datarik gabe
- Ezagutzak: B gidabaimena
- Ordainsari Maila: 8
- Destino osagarria: 14
- Esklusibotasun osagarria: 12.266,71
- Dediakzioa: % 13,75 lan egutegiaren arabera
- Oharrak: H (hutsik)
- Fecha de preceptividad: Sin fecha
- Conocimientos: Carnet B
- Nivel Retributivo: 8
- CD: 14
- CE: 12.266.71
- Dedicación: 13.75% según calendario laboral
- Observaciones: V (vacante)

Hirugarrena.- Udal honetako Lanpostu Zerrendaren aldaketa lehendabizikoz onartzea, adierazitako aldaketak eginda.

Tercero.- Aprobar inicialmente la modificación de la Relación de Puestos de Trabajo de este Ayuntamiento, con los cambios señalados

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK

KOD.	POSTUAREN IZENA	HARREMAN MOTA / POSTUA	HOR. SIST.	TAL-DEA	ESKALA	AZPI-ESK	MOTA	TITULAZIOA	HE	DERRIG. DATA	EZAG.	ORDAINSARI MAILA	LAN POSTU MAILAKO OSAG 207/1990 D	BERARIAZKO OSAG. *2008	DE-DIK	OH
309	Lantaldeko langilea	L/N	K	Ap				Eskola ziurtagiria	I		B-2	8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	H (2)
313	Eginkizun anitzetako langilea	L/N	K	Ap				Eskola ziurtagiria	I	1996/05/31	B	8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	J (2)
315	Eginkizun anitzetako langilea	L/N	K	Ap				Eskola ziurtagiria	I		C/C	8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	J
316	Eginkizun anitzetako langilea	L/N	K	Ap				Eskola ziurtagiria	I		B	8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	J
321	Eginkizun anitzetako Langilea	L/N	K	Ap.				Eskola ziurtagiria	I	14/01/30		8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	H (2)
323	Eginkizun anitzetako Langilea	L/N	Konkurtsoa	Ap.	-	-	-	Eskola ziurtagiria	I	-	B Gidabaimena	8	14	12266,71	%13.75 Lan Eguteg. Arabe	H

ÁREA DE URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

COD.	DENOM. PUESTO	TIPO REL/PTO	SIST. PROV	GRUPO	ESCALA	SUB ESC	CLASE	TITULAC EXIGIDA	P.L	FECHA PRECEP	CONOCIM	NIVEL RETRI	NIVEL C.D. D.207/1990	COMP. ESPEC. *2008	DE-DIC	OBS
------	---------------	--------------	------------	-------	--------	---------	-------	-----------------	-----	--------------	---------	-------------	-----------------------	--------------------	--------	-----



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

309	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap				C.Escol.	I		B-2	8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	V (2)
313	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap				C.Escol.	I	31/05/96	B	8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	P (2)
315	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap				C.Escol.	I		C/C	8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	P
316	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap				C.Escol.	I		B	8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	P
321	Op. Serv. Múltiples	L/N	C	Ap.				C. Escol.	I	30/01/14		8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	V
323	Op. Serv. Múltiples	L/N	Concurso	Ap.	-	-	-	C. Escol.	I	-	Camet B	8	14	12266,71	13.75 % s/ calen. Labo..	V

(2) Bitartekoa /Interino

Laugarrena.- Itunpeko langilegoari dagokien Plantilla Organikoa moldatzea.

Cuarto.- Adecuar la Plantilla Orgánica de Personal Laboral.

Jartzen duen lekuan:

- o Eginkizun anitzetako langileak
- o Lanbide maila: 10
- o Dotazioa: 9
- o Taldea: AP
- o Egoera:
 - Hutsik: 5
 - Finkoa: 4

Donde pone:

- o Operario servicios múltiples
- o Categ. Profes.: 10
- o Dotación: 9
- o Grupo: AP
- o Situación:
 - Vacante: 5
 - Fijo: 4

Jari beharko du:

- o Eginkizun anitzetako langileak
- o Lanbide maila: 10
- o Dotazioa: 10
- o Taldea: AP
- o Egoera:
 - Hutsik: 6
 - Finkoa: 4

Deberá poner:

- o Operario servicios múltiples
- o Categ. Profes.: 10
- o Dotación: 10
- o Grupo: AP
- o Situación:
 - Vacante: 6
 - Fijo: 4



Bosgarrena.- Arestian adierazitako zerrenda jendaurrean jartzea hamabost egunez, dagokion iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Egun horietan, interesdunek zerrenda aztertu eta erreklamazioak aurkeztu ahal izango dizkiote Udalbatzarrari. Zerrenda behin betiko onartutzat hartuko da, epe horren barruan, erreklamaziorik aurkezten ez baldin bada. Hala izan ezean, Udalbatzarrak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Seigarrena.- Lanpostu zerrendaren aldaketa behin betiko onartu ostean, osorik argitaratuko da Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta horren kopia bat helaraziko zaio Estatuko Administrazioari eta Autonomia Erkidegoko organo eskudunari."

HIRUGARRENA.- IES ELGOIBAR BHI IKASTETXEAREN EKIPAMENDU PARTZELARI BURUZKO HIRI ANTOLAMENDUZKO PLAN BEREZIA BEHIN BETIKO ONARTZEA.- Aho batez onartu eta akordio bilakatu da Habitat Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

"2019ko urtamilaren 25ean, Tokiko Gobernu Batzarrak lehenbizikoz onartu zuen IES Elgoibar BHI hezkutza partzelaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia, EUSKADIKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAK sustatutakoa, eta Amaia Alcain, Irati Arzallus, Iñaki Miguel eta Idoia Zabala arkitektoek idatzitakoa.

Horren haritik, Diario Vasco egunkarian eta GAOn, hurrenez hurren, argitaratu ziren iragarkien bidez ireki zen jendaurreko erakustaldian, ez da alegazioak egiteko inolako idatzirik aurkeztu.

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 96. artikuluari dagokionez 97. artikuluan ezarritakoari, eta halaber, Tokiko

Quinto.- Exponer al público la mencionada relación, durante el plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de publicación del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, durante los cuales los interesados podrán examinarla y presentar reclamaciones ante el Pleno. La relación se considerará definitivamente aprobada si durante el citado plazo no se hubieren presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

Sexto.- Una vez aprobada definitivamente, la modificación de la Relación de Puestos de Trabajo se publicará íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y se remitirá una copia de la misma a la Administración del Estado y al órgano competente de la Comunidad Autónoma"

TERCERO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN URBANA DE LA PARCELA DOCENTE IES ELGOIBAR BHI.- Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

"Con fecha 25 de marzo de 2019, la Junta de Gobierno Local aprobó inicialmente, el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela docente IES Elgoibar BHI, promovido por la ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI, y redactado por los arquitectos y arquitectas Amaia Alcain, Irati Arzallus, Iñaki Miguel e Idoia Zabala.

En el periodo de información pública abierto mediante sendos anuncios publicados en el Diario Vasco y el Boletín Oficial de Gipuzkoa, respectivamente, no ha sido presentado escrito de alegación alguno.

De conformidad con lo establecido en los artículos 97 en relación con el 96 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el artículo 22, c) de la Ley 7/1985, de 2



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22, c) artikuluan ezarritakoari jarraiki,

Habitat Batzordeak aldeko irizpena egin ostean, Udalbatzarraren Osoko Bilkurari helarazi dio, ondoko **AKORDIOAK** har ditzan.

Lehenengoa.- IES Elgoibar BHI irakaskuntza partzelaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia behin betiko onartzea.

Bigarrena.- Hiri antolamenduko plan bereziaren ale bat Gipuzkoako Foru Aldundiko hirigintza antolamenduaren administrazio-erregistrora bidaltzea; batetik, behar bezala izapidetutako paperezko formatuan, eta bestetik, informatika formatuan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan ezarritakoari jarraiki.

Hirugarrena.- Espedientearen behin betiko onarpenari buruzko akordioa GAOn eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratzea. GAOn egingo den argitalpenean onartuko den hirigintzako araudiaren testu osoa argitaratuko da, hori bai, agiria Gipuzkoako Foru Aldundiaren Erregistrora bidali eta gero.

Laugarrena.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, legez ezarrita dagoen eran.”

LAUGARRENA.- ARRIAGA IEKO UE2RI DAGOKION HIRI ANTOLAMENDUZKO PLAN BEREZIAREN 3. ALDAKETA BEHIN BETIKO ONARTZEA.- Aho batez onartu eta akordio bilakatu da Habitat Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

“2019ko martxoaren 25ean, Tokiko Gobernu Batzarrak lehendabizikoz onartu zuen Arriaga I Eremuaren UE2 delakoaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren 3. aldaketari buruzko dokumentua, IDEKO

Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

La Comisión de Hábitat dictamina favorablemente y eleva a consideración del Pleno municipal los siguientes **ACUERDOS**:

Primero.- Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela docente IES Elgoibar BHI.

Segundo.- Remitir al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar del plan especial de ordenación urbana en formato papel debidamente diligenciado y otro en formato informático, a los efectos de lo establecido en el artículo 89 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Tercero.- Proceder a la publicación del acuerdo de aprobación definitiva del expediente en el BOG y en uno de los diarios de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa, incorporando, en la publicación del BOG el texto íntegro de la normativa urbanística que se aprueba, todo ello, una vez remitido el documento al Registro de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a los interesados, en la forma legalmente establecida.”

CUARTO.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA 3ª MODIFICACIÓN DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN URBANA DE LA UE2 DE ARRIAGA I.- Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

“Con fecha 25 de marzo de 2019, la Junta de Gobierno Local aprobó inicialmente, el documento de 3ª Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana de la UE2 de Arriaga I, promovido por la IDEKO S.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

KOOPERATIBA ELKARTEAK sustatutakoa, eta Luis Anduaga arkitektoak eta Marco Segurola geografoak idatzitakoa:

Horren haritik, hurrenez hurren, Diario Vasco egunkarian eta GAOn argitaratu ziren iragarkien bidez ireki zen jendaurreko erakustaldian, ez da alegazioak egiteko inolako idatzirik aurkeztu.

Horiek horrela, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 104 - 97 artikuluetan, eta bidenabar, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22, c) artikuluan ezarritakoari jarraiki.

Habitat Batzordeak aldeko irizpena egin ostean, Udalbatzaren Osoko Bilkurari helarazi dio, ondoko **AKORDIOAK** har ditzan.

Lehenengoa.- "Arriaga I Eremuaren EU2 delakoaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren 3. aldaketari buruzko agiria behin betiko onartzea.

Bigarrena.- Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren ale bat Gipuzkoako Foru Aldundiko hirigintza antolamenduaren administrazio-erregistrora bidaltzea; batetik, behar bezala izapidetutako paperezko formatuan, eta bestetik, informatika formatuan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluan ezarritakoari jarraiki.

Hirugarrena.- Espedientearen behin betiko onarpenari buruzko akordioa GAOn eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratzea. GAOn egingo den argitalpenean onartuko den hirigintzako araudiaren testu osoa argitaratuko da, hori bai, agiria Gipuzkoako Foru Aldundiaren Erregistrora bidali eta gero.

Laugarrena.- Akordio hau interesdunei jakinaraztea, legez ezarrita dagoen eran."

COOP., y redactado por el arquitecto Luis Anduaga y el Geógrafo Marco Segurola.

En el periodo de información pública abierto mediante sendos anuncios publicados en el Diario Vasco y el Boletín Oficial de Gipuzkoa, respectivamente, no ha sido presentado escrito de alegación alguno.

De conformidad con lo establecido en los artículos 104 -97 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y en el artículo 22, c) de la Ley 7/1985, de 2 Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

La Comisión de Hábitat dictamina favorablemente y eleva a consideración del Pleno municipal los siguientes **ACUERDOS**:

Primero.- Aprobar definitivamente la 3ª Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana de la UE2 de Arriaga I.

Segundo.- Remitir al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa un ejemplar del plan especial de ordenación urbana en formato papel debidamente diligenciado y otro en formato informático, a los efectos de lo establecido en el artículo 89 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Tercero.- Proceder a la publicación del acuerdo de aprobación definitiva del expediente en el BOG y en uno de los diarios de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa, incorporando, en la publicación del BOG el texto íntegro de la normativa urbanística que se aprueba, todo ello, una vez remitido el documento al Registro de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Cuarto.- Notificar el presente acuerdo a los interesados, en la forma legalmente establecida."



Eta hemezortziak eta berrogeita hamar minutu direnean, Udal Talde Sozialistaren Zinegotzia den Nerea Alustiza Alonso andrea bilerara bertaratu da.

BOSGARRENA.- "OLAIZAGA KIROLDEGIKO IGERILEKU ESTALIAK EXEKUTATZEKO PROIEKTUARI" DAGOZKION OBRAK ESLEITZEKO PROPOSAMENA ONARTZEA.- Aho batez onartu eta akordio bilakatu da Habitat Batordeak eman duen honako irizpen hau:

"Lehenik eta behin, kontuan izan behar da, Elgoibarko Udalaren Osoko Bilkurak, 2019ko otsailaren 28an hartu zuen akordioaren bitartez, Olaizaga kiroldegiko igerileku estaliak handitzeko exekuzio proiektuari zegozkion obrak kontratatzekeko proiektu teknikoak espedientea eta Baldintza Administratiboen Pleguak onartu zituela, kontrata bidezko 3.895.175,76 €-ko exekuzio aurrekontuarekin eta 14 hilabeteko exekuzio epearekin. Kontratu hau, bestalde, prozedura irekiaren eta tramitazio aruntaren bidez esleituko zaio kalitate-prezio harreman hoberena duen eskaintzari, esleipenerako hainbat irizpide kontuan hartuta.

Aipatzekoa da, era berean, kontratu honek sortu zuen gastua onartu zela.

Ilido horretatik, 2019ko martxoaren 5ean, horri zegokion iragarkia argitaratu zen kontratatzaile profilean.

Hala, proposamenak aurkezteko eta esku artean daukagun lizitazioan parte hartzeko eman zen epearen barruan, ondorengo enpresek aurkeztu zituzten eskaintzak.

- 1.- IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.
- 2.- OBRAS ESPECIALES EDIFICACIÓN E INFRAESTRUCTURAS, S.A.U. (OBEGISA)
- 3.- CONSTRUCCIONES ARTZAMENDI, S.A.

Siendo las dieciocho horas y cincuenta minutos, se incorpora a la sesión la Concejala del Grupo Municipal Socialista D^a. Nerea Alustiza Alonso.

QUINTO.- APROBACIÓN DE LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS CORRESPONDIENTES AL "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LAS PISCINAS CUBIERTAS DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA".- Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Hábitat:

"Resultando que mediante Acuerdo de Pleno de la Corporación municipal del Ayuntamiento de Elgoibar de fecha 28 de febrero de 2019 se aprobaron el proyecto técnico, el expediente y los Pliegos de Cláusulas Administrativas para la contratación de las obras correspondientes al proyecto de ejecución de la ampliación de las piscinas cubiertas del polideportivo Olaizaga, con un presupuesto de ejecución por contrata de 3.895.175,76 € IVA incluido y un plazo de ejecución de 14 meses, a través de un procedimiento abierto, tramitación ordinaria, oferta con mejor calidad-precio, y varios criterios de adjudicación.

Resultando que, asimismo, se aprobó el gasto que supone este contrato.

Resultando que, con fecha 5 de marzo de 2019, se publicó el correspondiente anuncio en el perfil del contratante.

Resultando que, durante el plazo concedido para presentar proposiciones y tomar parte en la licitación que nos ocupa, presentaron ofertas las siguientes empresas:

- 1.- IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.
- 2.- OBRAS ESPECIALES EDIFICACIÓN E INFRAESTRUCTURAS, S.A.U. (OBEGISA)
- 3.- CONSTRUCCIONES ARTZAMENDI, S.A.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

4.- ERAIKUNTZA BIRGAIKUNTZA
ARTAPENA, S.L. (EBA)

5.- CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A.
Halaber, Kontratazio Mahaiak adierazi zuenari jarraiki, erabaki zen aurkeztutako enpresa guztiek betetzen zituztela baldintza administratiboen eta teknikoen pleguetan ezarritako baldintza guztiak.

Horren haritik, esan, memoria teknikoa, gehienez ere, 45 punturekin baloratu zela, eta, B gutun-azala ireki ostean, enpresa lizitatuak lortu zuten emaitza ondoren zehaztuko dena izan zela:

4.- ERAIKUNTZA BIRGAIKUNTZA
ARTAPENA, S.L. (EBA)

5.- CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A.
Resultando que, de conformidad con lo manifestado por la Mesa de Contratación, se consideró que todas las empresas presentadas cumplían con todos los requisitos establecidos en los pliegos de cláusulas administrativas y técnicas.

Resultando que la memoria técnica se valoraba con una puntuación máxima de 45 puntos y que, tras la apertura del sobre B, el resultado obtenido por las empresas licitadoras, fue el que a continuación se detalla:

	IZA, S.A.	OBEGISA	ARTZAMENDI	EBA, S.L.	AMENABAR
Proiektu Teknikoaren Azterketa Análisis del Proyecto Técnico	10,5	4,5	11	5	10,5
Antolakuntza Plana Plan de Organización	7,75	4	9,5	3,25	7,5
Eraginen Azterketa Análisis de Impactos	5,5	2,5	6	2,5	3,5
Bestelako Abantailak Otras Ventajas	3,75	3,75	5	3,75	4,25
Lan Programa Programa de Trabajo	2,2	2,3	1,75	2,3	2,8
Izendatutako Taldea Equipo Asignado	4	4	4	4	4
GUZTIRA / TOTAL	33,7	21,05	37,25	20,80	32,55

Bestalde, C gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, honako datu hauek gelditu ziren agerian, proposamen ekonomikoari eta bermerako epea luzatzeari zegokienez.

Resultando que, que tras la pública apertura del sobre C, se desprendieron los siguientes datos en cuanto a la proposición económica, y la ampliación del plazo de garantía:

		Bermearen Epea Luzatzea Ampliación Plazo Garantía	Bermearen Epea Luzatzea Ampliación Plazo Garantía	Bermearen Epea Luzatzea Ampliación Plazo Garantía	Bermearen Epea Luzatzea Ampliación Plazo Garantía
Enpresa Empresa	Prezioa BEZ gabe Precio sin IVA	Uraren tratamendura ko instalazioak	Ur beroaren, aireztapenaren errekuerazio aren eta	Teilatuen, fatxaden eta sotoaren	Egitura Estructura



		Instalacs tratam agua	klimatizazioa- ren instalazioak Instalacs acs, ventilación, recuperación y climatización	estankotasun baldintzak Condic estanqueidad cubiertas, fachadas y sótano	
IZA, S.A.	3.117.750,18	Guztira 9 urte Total 9 años	Guztira 9 urte Total 9 años	Guztira 9 urte Total 9 años	Guztira 15 urte Total 15 años
OBEGISA	3.133.327,34	Kontratuan ageri dena baino 8 urte gehiago. 8 años más de la contractual	Kontratuan ageri dena baino 8 urte gehiago. 8 años más de la contractual	Kontratuan ageri dena baino 8 urte gehiago. 8 años más de la contractual	Kontratuan ageri dena baino 14 urte gehiago. 14 años más de la contractual
ARTZA-MENDI	3.058.195,84	Guztira 8 urte Total 8 años	Guztira 8 urte Total 8 años	Ez du epea luzatuko No amplía	Guztira 14 urte Total 14 años
EBA, S.L.	2.920.094,17	Guztira 8 urte Total 8 años	Guztira 8 urte Total 8 años	Guztira 8 urte Total 8 años	Guztira 14 urte Total 14 años
AMENABAR	2.881.142,40	Gehienez ere, 8 urte Hasta 8 años	Gehienez ere, 8 urte Hasta 8 años	Gehienez ere, 8 urte Hasta 8 años	Guztira 14 urte Hasta 14 años

Hala, esleipenerako irizpide guztiak aztertu eta gero, enpresek lortu zituzten azken puntuazioak ondorengoak izan ziren:

Resultando que la puntuación final obtenida por las empresas, una vez analizados todos los criterios de adjudicación, fue la siguiente:

			Bermearen epea luzatzea Ampliación plazo garantía	Bermearen epea Luzatzea ampliación plazo garantía	Bermearen epea luzatzea Ampliación plazo garantía	Bermearen epea luzatzea Ampliación plazo garantía
EMPRESA	MEMORIA	PREZIOA PRECIO	Uraren tratamendura ko instalazioak instalacs tratam agua	Ur beroaren, aireztaperaren, errekuperazio aren eta klimatizazioare n instalazioak instalacs acs, ventilación, recuperación y climatización	Teilatuen, fatxadaren eta sotoaren estankotasun baldintzak condiciones estanqueida de cubiertas, fachadas y sótano	Egitura Estructura
IZA, S.A.	33,7	38,81	4	4	3	2
OBEGISA	21,05	38,62	4	4	3	2
ARTZAMENDI	37,25	39,57	4	4	0	2



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

EBA, S.L.	20,80	41,44	4	4	3	2
AMENABAR	32,55	42	4	4	3	2

IZA OBRAS Y PROMOCIONES, S.A.	85,51 puntu / puntos
OBRAS ESPECIALES EDIFICACIÓN E INFRAESTRUCTURAS, S.A.U. (OBEGISA)	72,67 puntu / puntos
CONSTRUCCIONES ARTZAMENDI, S.A.	86,82 puntu / puntos
ERAIKUNTZA BIRGAIKUNTZA ARTAPENA, S.L. (EBA)	75,24 puntu / puntos
CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A.	87,55 puntu / puntos

lido horretatik, kontratazio mahaiak, arestian aipatutako txostena, aurkeztutako proposamenei buruzkoa, aztertu ondoren, proposatu du CONSTRUCCIONES AMENABAR SA enpresak egin duen eskaintza hartzea kalitate-harreman hobereana duen eskaintza gisa; izan ere, egin duen proposamen ekonomikoaren zenbatekoa 2.881.142,40 €-koa (gehi BEZ) da. Bermerako eskaini dituen epeak, berriz, honako hauek dira:

Uraren tratamendurako instalazioak:
Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Ur beroaren, aireztapenaren, errekuperazioaren eta klimatizazioaren instalazioak:
Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Teilatuen, fatxadaren eta sotoaren estankotasun baldintzak:
Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Egitura:
Bermerako epea 14 urtera arte luzatzea.

Horiek horrela, alde batetik, arestian adierazitakoa kontuan izanik, erantsitako dokumentazioa aztertu ostean eta horrekin ados egonik, eta Sektore Publikoko Kontratuaren 9/2017 Legeak 150.2. artikuluan ezarritakoaren arabera,

Eta bestetik, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Bigarren Xedapen Gehigarriak xedatzen duenaren arabera, kontratuaren zenbatekoak indarrean dagoen udal aurrekontuaren baliabide aruntan % 10

Visto que la mesa de contratación, tras la recepción del informe referido a las propuestas presentadas propone considerar como oferta con mejor relación calidad-precio en la licitación que nos ocupa la realizada por la empresa CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A., cuya propuesta económica asciende a la cuantía de 2.881.142,40 € más IVA, siendo los plazos de garantía ofertados los siguientes:

Instalaciones de tratamiento de agua:
Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Instalaciones de A.C.S., ventilación, recuperación y climatización:
Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Condiciones de estanqueidad de las cubiertas, fachadas y sótano:
Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Estructura:
Ampliación del plazo de garantía hasta 14 años.

A la vista de lo que antecede, examinada la documentación que la acompaña y de acuerdo con la misma y de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

A la vista de que el órgano competente para contratar es el Pleno de la Corporación, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda de la Ley de Contratos del Sector Público, dado que el



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

gainditzen duelako, kontratazeko eskumena duen organoa Udalbatzarraren Osoko Bilkura denez,

importe del contrato supera el 10% de los recursos ordinarios del presupuesto municipal vigente.

Habitat Batzordeak Osoko Bilkurari proposatzen dio ondoko **AKORDIOAK** har ditzala:

La Comisión de Hábitat propone al Pleno la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

Lehenengoa.- Litzazioa baliozkotzat jotzea eta CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A. enpresak egin duen eskaintza hartzea kalitate-prezio harreman hoberena duen enpresatzat, Olaizaga kiroldegiko igerileku estaliak handitzeko exekuzio proiektuari dagozkion obrak kontratazeko egin litzaziora aurkeztu diren enpresa guztien artetik; izan ere, 2.881.142,40 €-ko (gehi BEZ) zenbatekoa duen proposamen ekonomikoa egin du, eta bermerako honako epe hauek eskaini ditu:

Primero.- Declarar válida la licitación y considerar la oferta de la empresa CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A. como oferta con mejor relación calidad-precio de las presentadas en la licitación para contratar las obras correspondientes al proyecto de ejecución de la ampliación de las piscinas cubiertas del polideportivo Olaizaga, cuya propuesta económica asciende a la cuantía de 2.881.142,40 € más IVA, siendo los plazos de garantía ofertados los siguientes:

Uraren tratamendurako instalazioak:

Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Instalaciones de tratamiento de agua:

Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Ur beroaren, aireztapenaren, errekuperazioaren eta klimatizazioaren instalazioak:

Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Instalaciones de A.C.S., ventilación, recuperación y climatización:

Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Teilatuen, fatxaden eta sotoaren estankotasun baldintzak:

Bermerako epea 8 urtera arte luzatzea.

Condiciones de estanqueidad de las cubiertas, fachadas y sótano:

Ampliación del plazo de garantía hasta 8 años

Egitura

Bermerako epea 14 urtera arte luzatzea.

Estructura:

Ampliación del plazo de garantía hasta 14 años.

Bigarrena.- CONSTRUCCIONES AMENABAR SA enpresari honako hau jakinaraztea eta eskatzea: kalitate-prezio harreman hoberena duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaile den aldetik, jakinarazpen hau jaso eta hurrengo egunetik hasita **hamar laneguneko epean**, eskatutako aseguruen polizen eta ordainagirien kopiak aurkez ditzala, baldin eta horiek proposamenean aurkeztu ez baditu. Era berean, egiaztatu egin beharko du kontratuaren exekuzioari atxikitzeko hitzemandako baliabideak egiaz badituela, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko

Segundo.- Notificar y requerir a CONSTRUCCIONES AMENABAR, S.A., como licitador que ha presentado la oferta con mejor relación calidad-precio, para que, dentro de los **diez días hábiles** siguientes al de la fecha en que reciba la notificación de este requerimiento presente, en caso de no haberlo hecho en su propuesta, copias de las pólizas y de los recibos de los seguros solicitados, acredite la disposición efectiva de los medios a que se han comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la LCSP y



Legearen 76.2 artikulua araber; eta horretaz gain, plegu administratiboetan eskatutako dokumentazio administratiboa aurkeztu beharko du, hain zuzen, "A" gutunazalean sartu beharrekoa zena eta bere garaian aurkeztu ez zena.

Halaber, epe horren barruan, behin betiko bermea, 144.057,12 €-ko zenbatekoa duena eta BEZ sartu gabe lizitazio prezioaren % 5ari dagokiona, jarri izana egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du.

Hirugarrena.- Egindako errekrimendua emandako epean bete ezean, uste izango da lizitatuak uko egin diola bere eskaintzari."

SEIGARRENA.- UDALEKO 2019 EKITALDIKO AURREKONTUA ALDATZEKO, 7/2019 ZENBAKIA DUEN ESPEDIENTEA ONARTZEA.- Aho batez onartu eta akordio bilakatu da Udal Kudeaketarako Batzordeak eman duen honako irizpen hau:

"Udal honen aurtengo Aurrekontuaren baitan, aurrekontuko kreditu gehigarrien bitartez Kredituak Aldatzeko izapidetzen ari den espedientea aztertu da.

Horretaz gain, Ogasun Informazio-batzordeko Buruak egin duen proposamena eta agiri horretan egin diren gainerako txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu dira. Horren harira, kontuan izan behar da adierazitako aldaketa Aurrekontuaren bilakaera arintzeko mesedegaria izango dela eta espediente horren izapidetzea bat datorrela indarrean dagoen eta ezar daitekeen lege-araudiarekin. Horiek horrela, Batzorde honek bidezkotzat jotzen du 82.450 euroko zenbatekoa duen espedientea onartzea, proposamen horretan ageri diren Gastuen aurrekontuko partiden xehakapen berarekin.

presente, en su caso, la documentación administrativa solicitada en los pliegos administrativos a incluir en el sobre "A" y que no se presentó en su momento.

Deberá así mismo, presentar en dicho plazo documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva por un importe de 144.057,12 €, correspondiente al 5% del precio de licitación excluido el IVA.

Tercero.- De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta."

SEXTO.- APROBAR EL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 7/2019, DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2019 DEL AYUNTAMIENTO.- Es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de Acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

"Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante créditos adicionales dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Examinada la propuesta formulada por la Presidenta de la Comisión Informativa de Hacienda así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Comisión estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 82.450 euros con el detalle de partidas presupuestarias de Gasto que figuran en dicha propuesta.



Arestian adierazitakoa kontuan izanik, Batzorde honek Udalbatzarraren Osokoari honako **AKORDIOA** har dezala proposatzen dio:

A la vista de lo que antecede esta Comisión propone que por parte del Pleno se adopte el siguiente **ACUERDO**:

Lehenengoa.- Berariaz ageri den proposamenean jasotzen diren Udal honetako Gaikuntzaren bidez, Kredituak Aldatzeko espedientea onartzea, partiden araberako ondoko laburpenari jarraiki:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante habilitación que se relaciona en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen por Partidas.

2019ko aurrekontuko kreditu gehigarrien
proposamena

Propuesta de créditos adicionales del
presupuesto de 2019

Gastuen partida Partida de gastos	<u>Azalpena</u> <u>Asunto</u>	Kredituak Créditos		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin betikoak Definitivas
I 0401.622.151.00.01 2019	MUGIEZINETAN KONPONKETAK REPARACIONES EN INMUEBLES	100.000,00	50.000,00	150.000,00
I 0501.330.011.00.01 2019	MAILEGUEN INTERESAK INTERESES DE PRÉSTAMOS	1.500,00	2.000,00	3.500,00
I 0501.933.011.00.01 2019	EPE LUZERAKO MAILEGUEN AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN DE PRÉSTAMOS A LARGO PLAZO	28.000,00	30.450,00	58.450,00
GUZTIRA / TOTAL		129.500,00	82.450,00	211.950,00

**2019ko aurrekontuko kreditu gehigarriaren
finantzaketa****Financiación de los créditos adicionales del
presupuesto de 2019**

Kod. /Cod.	Partida	Azalpena Asunto	Zenbatekoa Importe
a	2 0100.870.000.00.01 2019	GASTU OROKORRETARAKO DIRUZIANZAKO GERAKINA REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES	82.450,00
FINANTZAKETA GUZTIRA / TOTAL FINANCIACIÓN			82.450,00

Bigarrena.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta iragarki - taula ofizialetan argitaraturiko iragarkien bidez, hamabost egunean espedientea jendearentzako espozizio publikoan jartzea.

Hirugarrena.- Inongo erreklamaziorik aurkeztu ezean, aipaturiko espedientea behin betirako onartuko dela ulertzen da.”

**ZAZPIGARRENA.- MAILEGUAREN
AMORTIZAZIOA.-**

Idazkari jaunak Udal Kudeaketarako Batzordearen honako irizpen hau irakurri du:

“Udalaren Diruzaintzan erabilgarri dauden fondoak indarrean dagoen kreditu eragiketa ezeztatzeko erabiltzeko dagoen aukera aztertu da; hartara, kredituaren exekuzioaren ondorioz sortzen diren eta bete beharrekoak diren ordainketa obligazioak ez eragozteko.

Ildo horretatik, kontuan izan behar da, maiatzaren 9an, Kontu-hartzaileak txostena egin zuela ezarri beharreko Legediari, gai honetan jarraitu beharreko prozedurari eta fondoan erabilgarritasunari buruz; baita indarrean dagoen kreditu eragiketaren egoerari eta ezaugarriei buruz ere.

Segundo.- Someter el expediente al trámite de exposición pública durante el plazo de quince días mediante anuncios que se publicarán en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en los tablones oficiales.

Tercero.- En el supuesto de que no se presentara ninguna reclamación, se entenderá aprobado definitivamente dicho expediente.”

**SÉPTIMO.- AMORTIZACIÓN DE
PRESTAMO.-**

Por parte del Sr. Secretario, se procede a dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Gestión Municipal:

“Vista la posibilidad de poder destinar parte de los fondos disponibles en la Tesorería municipal para cancelar la operación de crédito vigente, sin causar distorsiones en los planes de Tesorería que puedan afectar al cumplimiento de las obligaciones de pago derivadas de la ejecución del presupuesto.

Visto que con fecha 9 de mayo, se emitió informe de Intervención sobre la Legislación aplicable, el procedimiento a seguir en relación con este asunto, así como sobre la disponibilidad de fondos, así como sobre la situación y características de la operación de crédito vigente.



Ikusi ahal izan denez, beharrezkoa da kreditu aldaketa egitea, eta horrela, eragindako aurrekontu partidak kreditu eragiketa ezeztatzeko nahikoak eta egokiak izango diren zenbatekoez zuzkitzeko.

Horiek horrela, espedientean jasotako dokumentazioa azterturik, eta Tokiko Araubidearen Oinamiak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, honako hau

Erabaki da

Lehenengoa. Aurrekontuko aldaketari ekitea eta eragindako partidak kreditu eragiketa ezeztatzeko nahikoak eta egokiak izango diren zenbatekoez zuzkitzea.

Bigarrena. Kreditu eragiketa, 2010eko abenduaren 10ean KUTXABANK erakundearekin itundu zena eta gaur egun 51.173,21 euroko zenbatekoa duena, ezeztatzeko onarpena ematea.

Hirugarrena. Finantza Erakundeari honen berri ematea eta adieraztea kreditu eragiketa ezeztatzeko asmoa dagoela. Horretaz gain, zein zenbateko ezeztatu nahi den adieraziko da."

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andreak dio maileguari buruz, gaur egun Elgoibarko Udalak mailegu bakar bat duela indarrean, Kutxabankekin 2010ean kontratatu zen 10 urterako.

Hasierako egutegia errespetatuko balitz, 2020 abenduan kartzelatuko litzateke.

Momentu honetan, maiatzean, zor bizia 51.173'21 eurokoa da.

Hainbat irizpide kontutan hartuta, zorraren amortizazioa aurreratzea eta mailegua kartzelatzea proposatu da.

Visto que es necesaria una modificación de crédito dotando a las partidas presupuestarias afectadas las cantidades suficientes y adecuadas para la cancelación de la operación de crédito.

Examinada la documentación que consta en el expediente, y de conformidad con lo establecido en el artículo 21.1.f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local,

Se acuerda

Primero. Iniciar la modificación presupuestaria dotando a las partidas presupuestarias afectadas las cantidades suficientes y adecuadas para la cancelación de la operación de crédito.

Segundo. Aprobar la cancelación de la operación de crédito concertada con fecha 10 de diciembre de 2010 con la entidad KUTXABANK, y cuyo importe actual asciende a 51.173,21 euros.

Tercero. Dar traslado a la Entidad Financiera comunicando la intención de proceder a la cancelación de la operación de crédito y el importe que se pretende cancelar."

Al hilo de la deuda, la portavoz del Grupo Municipal EAJ-PNV Sra. Zabala comenta que el Ayuntamiento de Elgoibar tiene una sola deuda en vigor, la que se contrató con Kutxabank en 2010 para 10 años.

Si se respetara el calendario inicial, se cancelaría para diciembre de 2020.

En este momento, en mayo, la deuda viva asciende a 51.173'21 euros.

Teniendo en cuenta diferentes criterios, se propone adelantar la amortización de la deuda y cancelar el préstamo.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Irizpideak, bat baino gehiago.

Hay más de un criterio.

Alde batetik, zenbatekoa eramangarria da, Elgoibarko Udalaren egoera ekonomikoa osasuntsua da, eta aurrezkoa sortzeko gaitasuna du.

Por un lado, el importe es llevadero, la situación económica del Ayuntamiento de Elgoibar es saneada, y tiene capacidad de generar ahorro.

Legealdia garbi bukatu eta hurrengo korporazioari kargarik ez utzi.

Se ha terminado la legislatura en limpio, y no se dejarán cargas a la siguiente corporación.

Koiuntura egokia da, 2018ko itxiera oso ona izan da.

La coyuntura es adecuada, el cierre de 2018 ha sido muy bueno.

Etorkizunari begira, inbertsio eta finantzazioan planifikazio bat egiteko orduan, Elgoibarko Udalak kaudimenduna edo solbentea izango da.

De cara al futuro, a la hora de realizar una planificación, el Ayuntamiento de Elgoibar será solvente

Aurrekontu egonkortasunaren Legearen betekizunak bete dira, eta baita ere, ez dago amortizazio eta kantzeldazio aurreratuaren komisorik.

Se han cumplido las exigencias de la Ley de Estabilidad Presupuestaria, y además, no hay comisiones por amortizaciones y cancelaciones anticipadas.

Beraz, uste dugu Gobernu Talde honen kudeaketa zorrotzaren azken ekintza hau, txalotzekoa dela.

Por tanto pensamos que este último ejemplo de la gestión estricta de este Grupo de Gobierno es digno de aplauso.

Bozketa egin ondoren, irizpena aho batez onartu eta akordio bilakatu da.

Sometida a votación el dictamen es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de acuerdo.

ZORTZIGARRENA.- ELGOIBARKO KONTZILIAZIO ERANTZUNKIDEAREN ALDEKO ITUNA ONARTZEA.-

OCTAVO.- APROBACIÓN DEL PACTO POR LA CONCILIACIÓN CORRESPONSABLE DE ELGOIBAR.-

Idazkari jaunak Pertsonen Batzordearen honako irizpen hau irakurri du:

Por parte del Sr. Secretario, se procede a dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Personas:

“Elgoibarko Udalak konpromiso sendoa hartu nahi du, ikuspegi integral batetik, bizitza pertsonala, familiarra, lana eta zaintzaren etika uztartzen saiatzeko, biztanleriaren bizi kalitatea (fisikoa, psikikoa eta soziala) hobetzeko helburuarekin.

“El Ayuntamiento de Elgoibar desea adoptar un compromiso firme para intentar conciliar, desde una perspectiva integral, la vida personal, la familiar, el trabajo y la ética de los cuidados, con el objetivo de mejorar la calidad de vida (física, psíquica y física) de la ciudadanía.

Elgoibar herri kontziliagarri eta erantzunkidea izatea nahi dugu. Prozesu honetan, Udala

Queremos que Elgoibar sea un pueblo conciliador y corresponsable. En este



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

eredu izan behar da ordutegien malgutasuna sustatuz, erantzunkidetasunaren ereduak ikusaraziz, zaintzarako zerbitzuak eskainiz edota berdintasunerako politikak eginez.

Bide honetan ere ezinbestekoa da herrian dauden talde, elkarte, sare eta proiektuen arteko elkarlana eta sinergiak aprobetxatzea, dauden beharrak bateratzeko eta horiek modu koordinatuan lantzeko. Horrexegatik, Udalak ituna sinatuko du honako erakunde hauekin batera: Elgoibarko Herri Eskola, Elgoibar Ikastola, Elgoibarko Institutua, Meka Lanbide Eskola eta Elgoibarko Izarra.

Izan ere, horren bidez, kontziliazio erantzunkidean oinarritutako estrategia eta berariazko programa bat martxan jarri nahi dira Elgoibarren.

Horiek horrela, arestian adierazitakoa kontuan izanik, 2019ko maiatzaren 16an egin zen Pertsonen Batzorde informatzaileak ondoko akordioa har dezala proposatzen dio Udalbatzarraren Osoko Bilkurari.

AKORDIOA:

Lehenengoa.- Elgoibarko Kontziliazio Erantzunkidearen aldeko Ituna onartzea.

Bigarrena.- Udaleko sail guztiei akordio honen berri ematea.

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andreak dio itun honen abiapuntua, berdintasun plana dela.

Hona iristeko, 3 pausu eman dira:

Lehenengo kontziliazioaren diagnostiko bat egin zen.

Gero, kontziliazioaren mahaia eratu zen.

proceso, el Ayuntamiento debe ser ejemplar, promoviendo la flexibilidad de horarios, visibilizando los modelos de corresponsabilidad, ofreciendo servicios para el cuidando y/o desarrollando políticas de igualdad.

En este camino es imprescindible aprovechar la colaboración y las sinergias existentes entre las asociaciones, redes y proyectos de la localidad, con el fin de aunar las necesidades existentes y tratarlas coordinadamente. Por ello, el Ayuntamiento firmará un pacto con las siguientes entidades: Elgoibarko Herri Eskola, Herri Eskola, Meka Lanbide Eskola y Elgoibarko Izarra.

Puesto que, mediante dicho pacto, se quieren poner en marcha una estrategia y una programación específica basadas en la conciliación corresponsable.

A la vista de lo que antecede, la Comisión informativa de Personas de fecha 16 de mayo de 2019 propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopte el siguiente

ACUERDO:

Primero.- Aprobar el Pacto por la Conciliación Corresponsable de Elgoibar

Segundo.- Dar cuenta de este acuerdo a todos los departamentos municipales."

La portavoz del grupo municipal EAJ-PNV Sra. Zabala dice que el punto de partida de este pacto es el plan de igualdad.

Para llegar a ese punto, se han dado 3 pasos.

En primer lugar se ha hecho un diagnóstico sobre la conciliación.

Posteriormente, se creó la mesa de conciliación.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Eta hirugarrenik, gaur hemen aurkezten dugun kontziliazioaren ituna egin zen.

Y en tercer lugar, se celebró el pacto de la conciliación que presentamos aquí y ahora.

Mahaian eta diagnostikoan partehartzaileak, eragile asko izan ziren. Alde batetik Udala, gero ikastetxeak, hemen itunean agertzen diren ikastetxeak, eta Elgoibarko Izarraz gain, baita ere Maitasunez Hezi elkarteak, kalamua, Txankakua, Haur Eskola, Eguneko Zentroa, Kiroldegia, Eskola Kirola, Loreak eta hainbat enpresa.

En la mesa y en el diagnóstico participaron numerosos agentes. Por un lado, el Ayuntamiento, luego, los centros educativos, los centros que figuran en este pacto, y además de la asociación Elgoibarko Izarra, las asociaciones Maitasunez Hezi, Kalamua y Txankakua, el Centro de Día, el Polideportivo, el Deporte Escolar, Loreak y algunas empresas.

Hori diagnostikoari dagokionez.

Eso en lo que respecta al diagnóstico.

Gero, Mahaian, nahiz eta denak konbokatua izan, agertu zirenak, hauek izan ziren: Udala, eta bere izenean Alkatea, Berdintasun Zinegotzia, eta 5 sail, Ikastetxeak, esandako 4 ikastetxeak, eta Elgoibarko Izarra.

Luego, a pesar de que todos estaban convocados a participar en la mesa, los que se presentaron fueron los siguientes: el Ayuntamiento, y en su representación, la Alcaldesa, la Concejala de Igualdad y 5 departamentos, los citados 4 centros educativos y Elgoibarko Izarra.

Mahai honek lau bilera egin ditu 2018ko azarotik gau arte, eta helburua izan da, gizarte eragile guztien partehartzearen bitartez, hobekuntza proiektuak abian jartzea herritar guztien familia bizitza, bizitza pertsonal eta profesionala uztartzen laguntzeko eta bizimodua hobetzeko.

Esta mesa ha celebrado cuatro reuniones desde noviembre de 2018 hasta ahora, con el objetivo de poner en marcha proyectos, mediante la participación de todos los agentes, al objeto de mejorar la vida familiar de toda la ciudadanía, para ayudar a conciliar la vida personal y profesional y mejorar el modo de vida.

Kontziliazioa, gizarte antolatze modu bat da, non emakumeek eta gizonek modu berdinean konpatibilizatu euren bizitzako atalak, modu librean, askatasun osoz eta berdintasunez antolatu euren denborak eta espazioak okupatzeko eskubidea.

La conciliación es un modo de organizar la sociedad, donde las mujeres y los hombres pueden compatibilizar del mismo modo los diferentes espacios de su vida, libremente, organizando con total libertad su derecho a organizar el tiempo y ocupar los espacios.

Erantzunkidetasuna, elkarrekin joan daitezen biak, zer da?

¿Qué es la corresponsabilidad, para que hombres y mujeres puedan ir juntos?

Bizitzako esparru horietako banaketa orekatua izan dadila etxeko lanetan eta zaintza lanetan bereziki.

Que el reparto en esos aspectos de la vida sea equilibrado, sobre todo, en las tareas domésticas y en el cuidado.

Itunaren edukiari dagokionez, esan 12 ekintza dituela, 4 ardatzetan jaso direnak.

Con respecto al contenido del pacto, decir que cuenta con 12 acciones que han sido recogidas en torno a 4 ejes.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Ez ditut zerrendatuko pentsatzen dudalako oso ondo irakurri dituzuela.

No las voy a enumerar, porque creo que las habréis leído muy bien.

Itunaren iraupena, bi urterako da. Behin iraunaldia amaituta, entitate sinatzaileek, hala erabakitzen badute, berritu ahal izango da.

El pacto tendrá una vigencia de dos años. Una vez finalizado dicho plazo, las entidades firmantes podrán renovarlo, si es que están de acuerdo con ello.

Sei hilabete behin bilduko dira ordezkariak, itunaren jarraipena egiteko helburuarekin.

Las y los representantes se reunirán cada seis meses, con el fin de realizar el seguimiento del pacto.

Epe honetan, herriko gainontzeko elkarte eta enpresek atak irekita izango dituzte, bertan parte hartu ahal izateko, eta saiatuko gara euren inplikazioa lortzen.

Durante ese plazo, el resto de las asociaciones y empresas locales tendrán abiertas las puertas para que puedan participar en el pacto. Además, nos esforzaremos en lograr su implicación

Bozketa egin ondoren, irizpena aho batez onartu eta akordio bilakatu da.

Sometida a votación el dictamen es aprobado por unanimidad, elevándolo a la categoría de acuerdo.

HAMARGARRENA.- ESKARI-GALDERAK.-

DECIMO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

PSE Udal Taldeko Bozeramailea den Alustiza andreak dio

La portavoz del Grupo Municipal PSE Sra. Alustiza dice lo siguiente:

Arratsalde on danori:

Buenas tardes a todas y a todos:

Gaur da honen legealdiaren azken Osoko Bilkura. Zortzi urte bete ditut Elgoibarko Udaletxian, Partiko Sozialista kide moduan eta nerretzat esperientzia oso ona izan da.

Hoy se celebra el último pleno de la presente legislatura. He cumplido ocho años en el Ayuntamiento del Elgoibar como miembro del Partido Socialista, y ha sido para mí una experiencia muy positiva

Sartu nitzan urriak 2011n eta Fernando ezik, inork ezagutu barik. Jende barrixa, egitasmo barrixak, herri ezaguna txikitatik baina jakin barik zeintzuk ziren honen premiak, arazuk eta eskaerak. Nire aumian herri osua nekan deskubritzeko eta hori izan zan helburua.

Entré en octubre de 2011, sin conocer a nadie, a excepción de Fernando. Nuevas personas, nuevos proyectos. Conocía el pueblo desde pequeña, pero desconocía cuáles eran sus necesidades, problemas y peticiones. Tenía todo el pueblo por descubrir, y era ese el objetivo.

Momentu honetan bigarren legealdian, nerretzat Elgoibar ez da beste munduko edozein herria, betidanik babestuko doten herria baizik.

En estos momentos, en la segunda legislatura, para mí Elgoibar no es cualquier pueblo del mundo, sino un pueblo al que protegeré siempre.



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Nire aurrian, zarienok, batzuk lehenengo legealdian be hor zineten, besteok ez, eta neretzat Elgoibarko zinegotziak gara, interes batekin, nola hobetu herria, hori izan da eta gaur egun ere helburu nagusia. Eta denon artian, bakoitzak gure uraren tantana jarrita, jaso dogu Elgoibar tontorrera.

Hainbat proiektu aurrera doiaz, Aita Agirre, da azken proiektu nagusia beste batzurekin bame, eta ez naiz hasiko aipatzen zenbat izan dira azken 8 urte hauetan, baina bai nahi dot neretzat izartxua dan Bizikidetzaren biharra. Bakarrik hainbeste lortuta eta gero, Elgoibarko desberdintasun politikoak duken pertsonen artean alkartzia berba egin eta bestearen iritziak entzuteko. Halako biharra eginda dagoena jarraia politxan lagatzen dogula pentsatzen dot. Eta ideia horrekin banoia eta hau lotzeko, esaldi batekin amaituko dot, Eibarko San Andres elizaren eguzkiko erlojuetan agertzen dena erederaz idatzia. "Dudosa para todos, última para muchos", "como este pleno, último para mí aquí en esta plaza de Elgoibar." Baina eguzkia hurrengo egunian be betiko moduan ekitaldetik urtengo dau.

Ba, horrekin.....

Kalian elkartuko gara edozein egunetan. Ondo segi eta geratzen zarenei gauzak ondo joan dixela.

EAJ Udal Taldeko Bozeramailea den Zabala andreak dio:

Iritsi zait agur esateko ordua, eta hitz batzuk esateko aprobetxatuko dut. Mikrofono hau eta aulki hau lagun izan ditut 12 urtetan. Oroitzapen asko. Batzuk onak, eta beste batzuk ez hain onak. Baina erderaz esaten den moduan, "me quedo con lo bueno".

Herrigintza, hitz polita da. Ez dut uste gaztelanian esannahi hori duen hitzik

Algunas y algunos que os encontráis ante mí, en la anterior legislatura también estuvisteis ahí, otros, sin embargo, no; y en mi opinión tenemos el interés de mejorar el pueblo, ese ha sido y sigue siendo el objetivo principal. Y entre todas y todos, aportando nuestro grano de arena, hemos llevado a Elgoibar a la cumbre.

Algunos proyectos van hacia adelante. Aita Agirre, junto con otros, es el último proyecto principal. No voy a comenzar a citar cuántos han sido en estos últimos 8 años, pero quiero subrayar la necesidad del proyecto de Convivencia, que ha sido una pequeña estrella para mí, el que nos hayamos juntado personas con diferencias políticas para hablar y escuchar las opiniones de otras. Pienso que el trabajo que se ha hecho se encuentra en un buen punto para darle continuidad. Y me marchó con esa idea, y para finalizar terminaré con una frase que aparece escrita en castellano en los relojes de sol de la iglesia de San Andrés de Eibar: "Dudosa para todos, última para muchos", "como este pleno, último para mí, aquí en esta plaza de Elgoibar. Pero al día siguiente el sol saldrá como siempre por el este.

Y con eso...

Nos juntaremos en la calle cualquier día de estos. Seguid bien, y a quienes os quedéis que os vayan bien las cosas.

La portavoz del Grupo Municipal EAJ-PNV Sra. Zabala dice:

Ha llegado el momento de mi despedida, y aprovecharé la ocasión para decir unas palabras. Este micrófono y esta silla me han acompañado durante 12 años. Muchos recuerdos. Algunos buenos, y otros, no tanto. Por eso, como decimos en castellano, me quedo con lo bueno.

Herrigintza es una palabra hermosa. No creo que exista en castellano ninguna palabra que



existitzen denik: hacer pueblo, hacer país, hacer patria. Bere sustraiak bameratuta dauzkan pertsona batentzat, bere herriaren alde lan egitea baino ez dago gauza hobeagorik.

Modu asko daude herritarren alde lan egiteko. Administrazio publiko guztietatik Udala da gertukoena, akzesibleena, lehenengo lehiatila. Eta Elgoibarren jarrera irekia eta hurbila izaten saiatu gara beti, eta saiatuko zarete aurrerantzean ere bai. Ez daukat zalantzarik.

Kudeaketa zorrotza eta zuzena. Baliabide publikoak erantzukidetasunez kudeatu ditugu beti, hala elgoibartarrentzat ahal diren zerbitzu publiko onenak eskaintzeko.

Bizitza kalitatea, progresoa, sustapen ekonomikoa, kalitatezko enplegua, gizarte kohesionatua izan ditugu hizpide beti.

Elgoibar herri langilea da, industrian oinarrituta batez ere. Sektore horren bidelagun izan behar da Udala, hezkuntzarekin batera industriaren aldeko ekosistema elikatuz.

Gobernantza partekatuan sinesten dugu, eragile publiko eta pribatuen elkar lanean. Eta baita ere ze garrantzitsua den beste erakundeekin harreman zuzena izatea, batez ere Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin, Elgoibar euren agendan presente egon dadin.

Eskerrak eta errekonozimendua luzatu nahi diet udaleko langileei, eurek bait dira enpresa honen motorea.

Baita ere 3 legealdi luze hauetan bidaikide izan ditudan eta gaur egun gurekin ez dauden bi lagun aipatu nahi ditut: Ovidio Campello eta

tenga ese significado: hacer pueblo, hacer país, hacer patria. Para una persona que tenga raíces firmes, no existe nada mejor que trabajar en pro de su pueblo.

Hay múltiples maneras de trabajar a favor del pueblo. De entre todas las administraciones públicas, el Ayuntamiento es la administración más cercana, más accesible: la primera ventanilla. Y en Elgoibar nos hemos esforzado en demostrar una actitud abierta y cercana, y en adelante, también haréis ese mismo esfuerzo. No me cabe ninguna duda.

Una gestión estricta y directa. Siempre hemos gestionado los recursos públicos con responsabilidad, para ofrecer a la ciudadanía elgoibarresa los mejores servicios posibles.

La calidad de vida, el progreso, la promoción económica, el empleo de calidad, la cohesión social han sido desde siempre nuestras preocupaciones.

Elgoibar es un pueblo trabajador, basado sobre todo en la industria. El Ayuntamiento debe ser el compañero de viaje de ese sector, alimentando, en colaboración con el sistema educativo, un ecosistema favorable a la industria.

Creemos en la gobernanza compartida, en la colaboración entre agentes públicos y privados. Y creemos también en la importancia de mantener relaciones directas con otras instituciones, en particular, con la Diputación Foral y con el Gobierno Vasco, de tal modo que Elgoibar esté presente en sus agendas.

Quiero hacer extensivos mi agradecimiento y mi reconocimiento al personal municipal, porque son el motor de esta empresa.

Asimismo, quiero hacer mención a dos amigos que han sido mis compañeros de viaje, y que en la actualidad no se encuentran entre



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Ricardo Garate. Pertsona konprometituak.
Langile finak.

nosotros: Ovidio Campello y Ricardo Garate.
Personas comprometidas. Buenos
trabajadores.

Eta noski, udalbatzako kideoi, hemen zaudetenok eta aurreko legealdietan zinegotzi eta alkate izan direnei. Eskerrikasko. Asko eman didazue. Nire ekarpena jaso dudaren parekoa balitz, ez da gutxi. Nire lana zintzotasunez eramaten saiatu naiz beti.

Además, quiero mencionar, a las y los miembros del pleno municipal, a quienes os encontráis aquí, y a quienes han sido ediles y alcaldes en las anteriores legislaturas. Gracias. Me habéis aportado mucho. He tratado de hacer mi trabajo con honestidad.

Osoko bilkuretan nire interbentzio guztiak euskeraz izan dira. Hau esatea ez litzateke beharrezkoa izan beharko, baina oraindik euskeraren erabilerak normaltasunera iristeko bultzada handia behar du.

Todas las intervenciones que he realizado en los Plenos han sido en euskera. No debería ser preciso comentar esto, pero el euskera todavía necesita un gran impulso para que su uso pueda alcanzar la normalidad.

Baita ere, ezin aipatu gabe utzi Berdintasuna. Zerotik abiatu ginen Udalean emakume eta gizonen berdintasunaren aldeko proiektu honetan, eta aurrerapauso asko eman badira ere, oraindik lan asko dago egiteko. Agintariok jarrera feminista izan behar dugu gizarte justuago baten alde, gure hurrengo belaunaldietako emakumeek eta gizonen berdintasunean oinarritutako bizimodua izan dezaten.

Además, no puedo dejar sin mencionar la igualdad. En el Ayuntamiento empezamos desde cero a desarrollar el proyecto a favor de la igualdad entre mujeres y hombres; y a pesar de que se han dado muchos pasos, aún hay mucho trabajo para hacer. Las Autoridades debemos tener una actitud feminista para trabajar a favor de una sociedad más justa, para que las mujeres y los hombres de las próximas generaciones puedan gozar de una vida basada en la igualdad.

Politikarion prestigioa devaluatuta bizi dugun garai hauetan zuen lana balorean jartzen saiatuko naiz ahal dudana foro guztietan. Hemen kanpotik ikusten ez den lan handia dago, inbisiblea. LANA letra larri. Kargua zerbitzu publiko moduan ikusten dut, pertsonen zuzendua, elgoibartarrei.

En esta época en la que vemos de forma devaluada el prestigio de las personas que nos dedicamos a la política, trataré de poner en valor vuestro trabajo en todos los foros que pueda. Aquí existe un gran trabajo que no se ve, que es invisible. TRABAJO con letras mayúsculas. Veo el cargo como un servicio público, dirigido a las personas, a las y los elgoibarrés.

Elgoibarren aparteko bizitza-kalitatea dugu. Ongizate maila hau mantentzen eta hobetzen jarraitu dezazuela eskatzen dizuet. Hor daude etorkizuneko erronkak, bizikidetzan eta berdintasunean oinarritutako Elgoibar baten alde.

En Elgoibar tenemos una calidad de vida extraordinaria. Por ello, os pido que continuéis manteniendo y mejorando este nivel de bienestar. Ahí están los retos del futuro, para favorecer una Elgoibar basada en la convivencia y en la igualdad.

Harrotasunez, Gora Elgoibar!!

¡Con orgullo, Gora Elgoibar!



OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Alkate andreak denak agurtu nahi ditu, batez ere ez zaretenak egongo. Beste guztiak hemen egongo gara, halaxe bozkatzen bagaituzte.

La Sra. alcaldesa quiere despedir a todas y a todos, sobre todo, a quienes no van a estar. Todos los demás estaremos aquí, si es que nos votan.

Baina badakizue batzuk, bai ala bai egongo ez zaretenak.

Pero algunos ya sabéis que, sí o sí, no vais a estar.

Bereaz, Nerea, mila esker egin duzun guztiagatik.

Por tanto, Nerea, muchas gracias por todo lo que has hecho.

Miren, urte mordo bat gure artean, mila eskar zuri ere.

Miren, un montón de años entre nosotros, mil gracias a ti también.

Mireia, legealdi hontan bakarik egon gara, eta lñaki ere bai, baina hala eta guztiz ere, mila esker, egin duzuenagatik eta ondo segi.

Mireia, en esta legislatura hemos estado solos, y también lñaki, aún así, muchísimas gracias por lo que habéis hecho. Que sigáis bien.

Jose Luisi ete, nahiz eta gaur hemen ez izan. Jose luis ez doa zerrendetan eta, bai ala bai, ez da egongo hemen, nahiz eta jendearen aukietan jarrita egongo bada ere behin baino gehiagotan seguraski.

Jose Luis, a pesar de que hoy no se encuentra aquí, no va en las listas, y, sí o sí, no va a estar entre nosotros, a pesar de que, seguramente, más de una vez estará sentado en las sillas del público.

Eta beste aldetik Joseba eta Bittori dira badihoazenak.

Por otra parte, Joseba y Bittori también se marchan.

Joseba 8 urte egon da hemen, gure landa auzoak ondo jarraitzen. Pentsatzen dut agian jarraituko duela San Lorentzoko alkate izaten, eta orduan langintza horretan ikusiko gara.

Joseba ha estado 8 años aquí, haciendo un buen seguimiento de nuestros barrios rurales. Pienso que, tal vez, continúe siendo alcalde de San Lorenzo, y entonces nos veremos en ese trabajo.

Bittorikin ere, ikusiko gara beste guztiekin bezala.

Continuaré viéndome con Bittori, como con todos los demás.

Mila esker egin duzun lanagatik, bene benetan, eta hemen gelditzen da zuen firma edo zuen inpronta.

Muchísimas gracias por el trabajo que habéis realizado, aquí queda vuestra firma o impronta.

Mila esker danori, eta mila esker jarraitzen duzuenari ere bai, eta zorte on danori.

Gracias mil a todos y a todas, y también a quienes os quedáis, y buena suerte a todas y a todos.

Eta iluntzeko zazpiak eta hamar minutu direnean, Lehendakari andreak bilkura bukatutzat eman du, eta nik, Idazkari naizenez, hau guztiau egiaztatu dut.

Y siendo las diecinueve horas y diez minutos, la Sra. Alcaldesa-Presidenta levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretario certifico.



ELGOIBARKO UDALA

OSOKO BILKURA
2019/05/23
5 zenbakidun akta

IDAZKARITZA
SECRETARIA

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri hau egiten dut Alkate andrearen oniritziarekin, Elgoibarren bi mila eta hemeretziko maiatzaren hogeita lauan.-----

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. de la Sra. Alcaldesa, en Elgoibar a veinticuatro de mayo de dos mil diecinueve.-----

O.E.-Vº.Bº.
ALKATEA, - LA ALCALDESA